

Спочатку я добре й щасливо жила,  
вчувала завзяття, раділа з тепла.  
Того, що вся молодь такою була,-  
тоді я іще не дізналась.  
Життя ще не знала моя простота,  
але за літами минали літа,  
ставала відрада і сила не та,-  
неначе навпіл розламалась.

Ні, ми не накликали тугу оцю,-  
того тільки й мали, що безмір терпцю,  
та смерті терпцю не ставало.  
Вона надійшла (лиховісна й тупа),  
я бачила,— все вона тягне й хана,  
і все не Моїм уже стало.

Що нині Моє? Що лишилось Мені?  
Адже ж навіть ці, горем сповнені, дні  
я маю на борг від неволі.  
Не дасть доля щастя, розради не дасть,  
пришле тільки більше скорбот і нещасть,  
купує лиш муки та болі.

Такою є доля. І байдуже їй  
до того, що крию в душі я своїй,  
до кожного кроку мойого.  
Отак мій щоденний розпродаж мина  
і от я, порожня, відкрита, одна  
стою, без нічого й нікого.

1906

Перекладач: Микола Бажан